

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Acteon**

**Auber, Daniel-François-Esprit**

**Mainz [u.a.], [ca. 1834]**

6. Quatuor

**urn:nbn:de:bsz:31-88968**

Allegro moderato.  $\text{♩} = 96$ ;

LÉONI.

Der nur, welcher wagt, gewinnt! Besser konnt' es gar nicht gehen; die Gelieb-te werd' ich  
 Le des\_tin comble mes vœux et grâce à mon stra\_ta\_gème je vais re\_voir ce que

N° 6.

sehen; wie die Blinden glücklich sind! die Ge\_lieb-te werd' ich sehen, wie die Blinden glücklich  
 j'aime les a - veugles sont heureux je vais re\_voir ce que j'aime les a - veugles sont heu -

sind! Ja nur der, wer wagt, gewinnt, ja bes - - -  
 - reux le des - tin comble mes vœux et grâce

ALDOERANDI.

Nun so sei's denn, liebes Kind! Al les muss verkehrt heut gehen; wenn man liebt, darf man nicht  
 Il faut cé - der à ses vœux il faut changeant de sys - tème fer - mer les yeux quand on

- - ser konnt' es nicht gehen, die Gelieb - te werd' ich sehen, wie die Blinden glücklich  
 - à mon stra\_ta\_gème je vais re\_voir ce que j'aime les a - veugles sont heu -

sehen; wie die Blinden glücklich sind! wenn man liebt, darf man nicht sehen, wie die Blinden glücklich  
 aime les a - veugles sont heureux fer\_mer les yeux quand on aime les a - veugles sont heu -

4482 - 6.

## LUCREZIA.

Wie ist mein Gemahl gelind! lässt was ich gewünscht, geschehen, zwingt den Blinden nicht, zu  
 en-fin et c'est bien heureux mal-gré sa ri-gueur ex-trê-me mon é-poux au-jourd'hui

sind! Ja, nur der, wer wagt, ge-winnt, besser konnt' es gar nicht  
 - reux le des-tin com-ble mes vœux et grace à mon stra-ta-

sind! Nun, so sei's mein lie-bes Kind! ver-kehrt  
 - reux il faut cé-der à ses vœux il faut

gehen; bin ich nicht des Glückes Kind? lässt was ich gewünscht, geschehen, bin ich nicht des Glückes Kind?  
 même dai-gne cé-der à mes vœux mon é-poux au-jourd'hui même dai-gne cé-der à mes vœux

gehen; die Gelieb-tewerd' ich sehen die Gelieb-tewerd' ich sehen, wie die Blinden glücklich sind!  
 - gême je vais re-voir ce que j'aime je vais re-voir ce que j'aime les a-veugles sont heureux

— muss heut' Al-les gehen, weñman licht darf man nichts sehen, wie die Blinden glücklich sind!  
 — chan-geant de sys-tème fermer les yeux quand on aime les a-veugles sont heureux

## STÉPHANO.

Ach, mein Unglück treibt mich fort! Fruchtlos sind hier meine Klagen! Oh-ne  
 des-tin cru-el et fâ-cheux comment faire ô-peine ex-trê-me sans lui

LUCREZIA.

Schnell kleiden Sie sich  
courez vous prépa-

mei - ne Lieb' ihr zu sa - gen, soll ich flieh'n von die - sem Ort!  
di - re que je l'aime il faut quit - ter quit - ter ces lieux

an! Bitt' meine Schwester her!  
- rer et toi préviens ma sœur

LEONI.

Ihr  
il

ALDOBRANDI.

Ich soll sie seh'n mein Herz pocht sehr!  
je vais la voir ah quel bonheur

Wie noch der Pa - ge?  
en - cor ce pa - ge

L. habt höchstens viermal zu sitzen.  
faut trois ou qua - tre sé - an - ces

Ei zum we - nigsten, hoff' ich.  
pour le moins je l'es - pè - re

A.

Ja, und ich nehme hier meinen  
et je veux dans ces lieux as - sis -

Nichts, mein Herr! Ihr zögern kan nichts nützen, da Sie hell\_schend sind.  
 non monsieur l'on vous en fait dé\_fen\_se car vous a\_vez des yeux

Platz. Ei, ei, warum nicht? Ich sch gar nichts, mein  
 - ter eh quoi ma\_da\_me j'en ai si peu.... si

Nichts, nichts, mein Herr!  
 non non monsieur

LÉONI.  
 Ja für wahr, wer wagt, gewinnt; besser konnt' es gar nicht gehen, die Gelieb\_te werd' ich  
 le des\_tin comble mes vœux ob\_servons bien i\_ci même je vais voir cel\_le que

Schatz!  
 peu....

LUCRECIA .

Wie oft Knabentollkühn  
 est-il donc au\_da\_ci\_

sehen, wie die Blinden glücklich sind; die Geliebte werd' ich sehen, wie die Blin\_den glück  
 j'aime les a\_veugles sont heureux je vais voir cel\_le que j'aime que je suis heureux

L sind! Wie könnt' es ihm und mir er - gehen? kaum wag' ich nach ihm zu sehen, so schreckt mich, was er be -  
 - eux je crains pour lui pour moi mē - me sur lui dans mon trouble ex - trême je n'o - se le - ver les  
 STÉPHANO .

Dies Briefchen hier, sag' Al - les ihr,  
 que ce bil - let que ce bil - let

lich, so glück - lich  
 que je suis heu -

A Nundenn, so sei's, mein liebes Kind! nundenn, so sei's, mein liebes  
 il faut cé - der il faut cé - der il faut cé - der il faut cé -

L - gimt!  
 yeux wie könnt' es ihm, wie mir er - geh'n?  
 je crains pour lui je crains pour lui

S Mö - ge dieses Briefchen hier sa - gen ihr wie ich sie lie - be, künden ihr die heissen  
 que ce bi - let a - mou - reux lui di - se combien je l'aime et ré - clame d'el - le

L sind, nur auf der Hut! nur auf der Hut! nur auf der  
 - reux ob - ser - vons bien ob - ser - vons bien ob - ser - vons

A Kind!  
 - der

L wie könnt' es ihm und mir er-gehen? Er ist toll, toll und blind, wie Knaben  
je crains pour lui pour moi même est-il donc est-il donc au-da-ci-

S Triebe, die mich mächtig ziehn zu ihr. Dieser Brief sag' es ihr, sag' Alles  
même le prix de mes tendres feux ce bil-let a-moureux lui peint mes

L Hut! nur auf der Hut! Die Ge-liebte werd' ich-schen; ja fürwahr, wer wagt, ge-  
bien ob-servons bien je vais voir cel-le que j'aime le des-tin comble mes

A Liebes Kind. Alles - muss verkehrt heut' gehen, weñ man licht darf man nicht  
à ses vœux il faut changeant de sys-tème il faut cé-der à ses

L sind! Er ist toll, toll und blind, wie Knabensind. Wie oft die Knabentollkühn  
- eux est-il donc est-il donc au-da-ci-eux est-il donc au-da-ci-

S ihr. Dieser Brief sag' es ihr, sag' Alles ihr künd' ihr die Trie-be die  
feux ce bil-let a-moureux lui peint mes feux que ce bil-let a-mou-

L - winnt, die Ge-liebte werd' ich-schen, ja fürwahr, wer wagt, gewünt, ich werde die Gelieb-te  
vœux je vais voir cel-le que j'aime le des-tin comble mes vœux le des-tin comble mes

A seh'n; Alles - muss verkehrt heut' gehen, weñ man licht darf man nicht sehen, nun so sei's lie-bes  
vœux il faut changeant de sys-tème il faut cé-der à ses vœux il faut cé-der à ses

L sind, wie oft die Knabentollkühn sind, wie könnt' es ihm, mir er - gehen, kaum wag' ich nach ihm zu  
- eux est - il donc au - da - ci - eux je crains pour lui pour moi mé - me sur lui dans mon trouble ex -

S mich allmächtig ziehen hin zu ihr. *pp* Es kün - de ihr die Trie - be,  
- reux que ce bil - let a - mou - reux ré - cla - me d'el - le mé - me

L se - hen, ja fürwahr, wer wagt gewiint. *pp* Ja die Ge - lieb - - - te, ich  
vœux le des - tin com - ble mes vœux je vais voir cel - - - le que

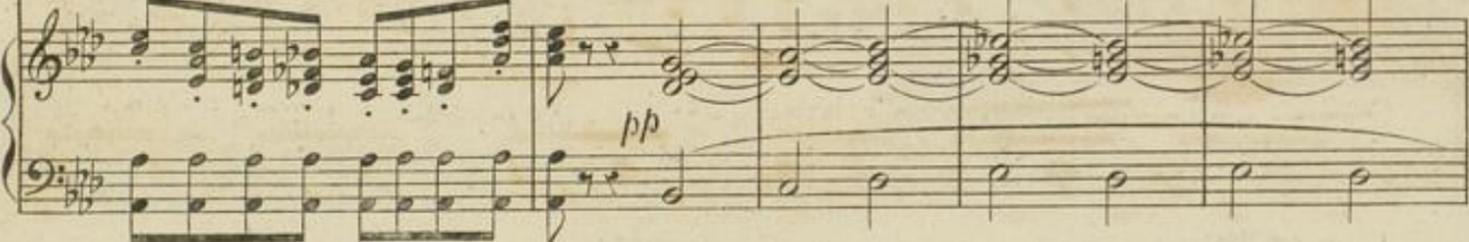
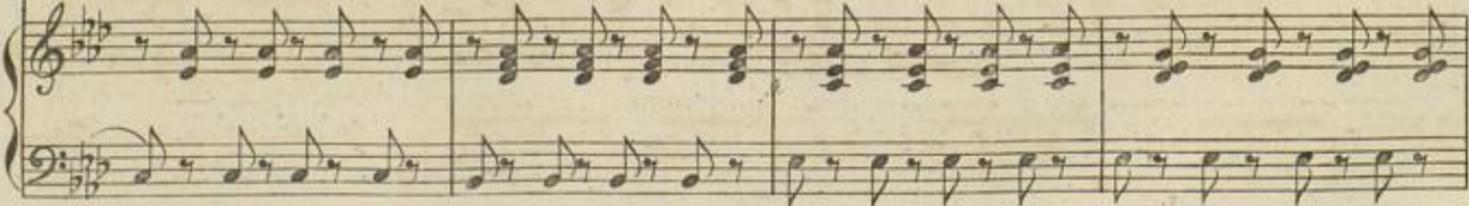
A Kind, nun so sei's denn, liebes Kind. *pp* Ich drück' das Au - ge zu, da  
vœux il faut cé - der à ses vœux fer - mons fer - mons les yeux oui

L sch - - - - - hen, kaum wag' ich nach ihm zu  
- trê - - - - - me je n'o - se - le - ver - - - - - les

S die mich zieh'n zu  
le prix de mes

L wer - - - - - de sie wie - - - - - der - - - - -  
j'ai - - - - - me je suis heu - - - - -

A nur die Blin - - - - - den glück - - - - - lich  
les a - veu - - - - - gles sont heu - - - - -

L  
sehn!  
yeux

S  
ihr,  
feux

L  
- sehn .  
- reux

A  
sind. Nun so sei's dein, liebes Kind, ich will, mein Kind, heut gar nichts sehen!  
- reux il faut céder à ses vœux il faut changeant de sys - tème

Wie oft Kna - - - ben  
est-il donc \_\_\_\_\_ au -

die mich mäch - - - tig ziehn zu ihr  
il me faut \_\_\_\_\_ quit - ter ces lieux

Ja für wahr, wer wagt, gewinet, besser könnt es gar nicht!  
le destin comble mes vœux observons bien i - ci

L  
toll - kühnsind!  
- da - ci - eux

S  
möge dieses Briefchen hiersagen ihr, wie ich sie lie - be!  
que ce billet a - moureux lui di - se combien je l'aime

L  
gehen.  
même

A  
Ja, ich drück' \_\_\_\_\_ das Au - ge zu!  
il le faut \_\_\_\_\_ fermons les yeux

wie oft Knabentollkühnsind, wie könnt es ihm und mir er -  
est - il donc au - da - ci - eux jecrains pour lui pour moi

Ja für wahr, \_\_\_\_\_ wer wagt ge -  
le des - tin \_\_\_\_\_ comble mes

L gehen. Er ist toll, toll und blind, wie Knaben sind. Er ist toll, toll und  
 même est-il donc est-il donc au-da-ci-eux est-il donc est-il

S dieser Brief sag' es ihr sag' Al-les ihr, dieser Brief sag' es  
 ce bil-let a-moureux lui peint mes feux ce bil-let a-mou-

Le - winnt; die Ge - liebte werd' ich sehen, wie die Blinden glücklich sind. Die Ge - liebte werd' ich  
 vœux je vais voir celle que j'aime le des-tin com-ble mes vœux je vais voir celle que

A Al-les muss verkehrt heut' gehen, wenn man liebt, darf man nicht sehen. Al-les muss verkehrt heut'  
 il faut changeant de sys-tème il faut cé-der à ses vœux il faut changeant de sys-

L blind; wie Knaben sind. Wie oft die Knaben tollkühn sind! wie oft die Knaben tollkühn  
 donc au-da-ci-eux est-il donc au-da-ci-eux est-il donc au-da-ci-

S ihr; sag' Al-les ihr, künd' ihr die Trie - be, die mich allmächtig zieh'n hin zu  
 reux lui peint mes feux que ce bil-let a-moureux que ce bil-let a-mou-

Le sehen, ja fürwahr, wer wagt, gewinnt! Ich werde die Ge - liebte sehen, ja fürwahr, wer wagt, ge -  
 j'aime le des-tin comble mes vœux le des-tin com-ble mes vœux le des-tin com-ble mes

A gehen, wenn man liebt, darf man nicht sehen, nun so sei's, liebes Kind, nun so sei's denn, liebes  
 -tème il faut cé-der à ses vœux il faut cé-der à ses vœux il faut cé-der à ses

L  
sind! Wie könnt' es ihm, mir er - ge - hen, kaum wag' ich nach ihm zu sch -  
- eux je crains pour lui pour moi mé - me sur lui dans mon trouble ex - trê -

S  
ihr! *pp* Er kün - de ihr die Trie - be, die  
- reux ré - cla - me d'el - le mé - me le

L  
- winnt. *pp* Ja die Ge - lieb - te, ich wer -  
- vœux je vais voir cel - le que j'ai -

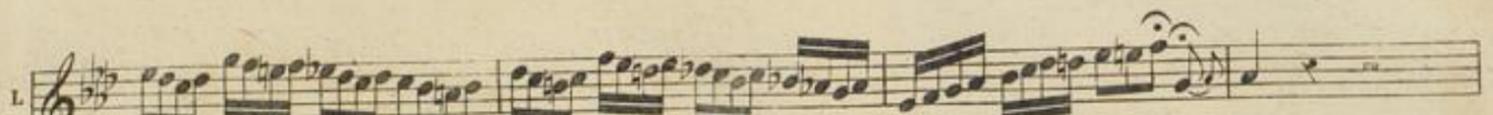
A  
Kind; *pp* Ich drück' das Au - ge zu, da nur die  
- vœux fer - mons fer - mons les yeux oui les a -

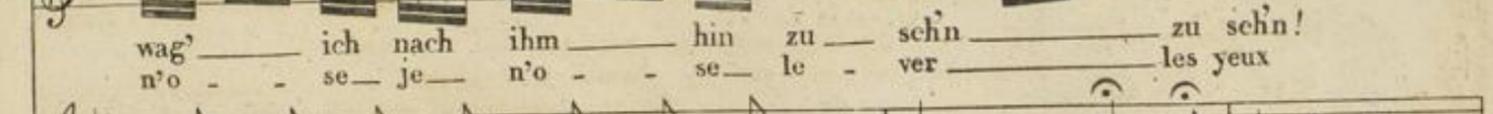
L  
- - - en kaum wag' - - - ich nach ihm - - - zu sch'n, - - - kaum  
- - - me je - n'o - - se le - ver - - les yeux je -

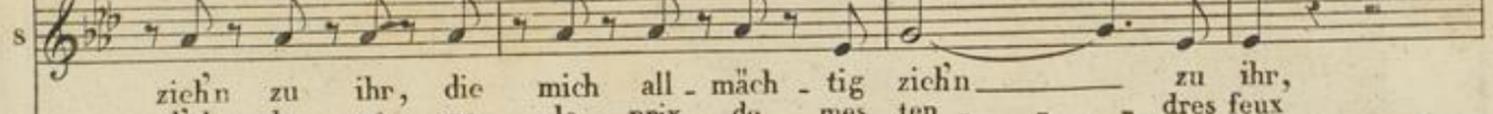
S  
mich ziehn - - - zu ihr, die mich mächtig  
prix de - - - mes feux et ré - cla - me

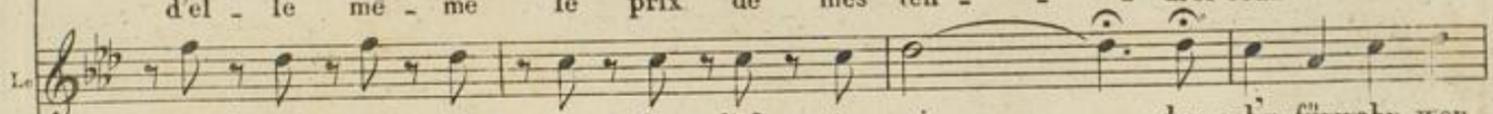
L  
- de sie wie - - - der - - - sch'n, die Ge - lieb - te  
- me je suis heu - - - reux je vais voir cel -

A  
Blin - - - den glück - - - lich - - - sind; ich will heut' nichts  
- veu - - gles sont heu - - - reux il faut chan - geant

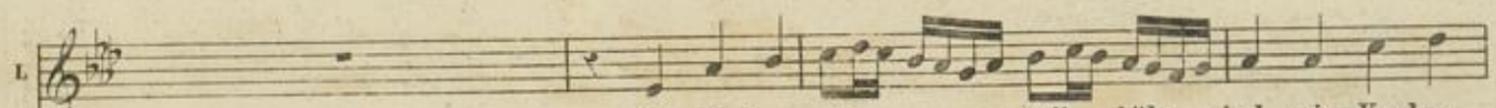
L.    
 wag' ich nach ihm hin zu sch'n zu sch'n!  
 n'o se je n'o se le ver les yeux

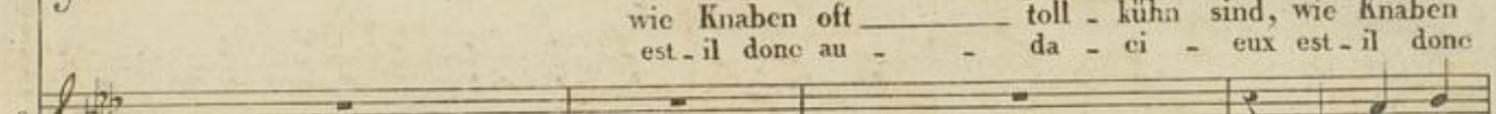
S.    
 zieh'n zu ihr, die mich all-mäch-tig zieh'n zu ihr,  
 d'el-le mé-me le prix de mes ten-dres feux

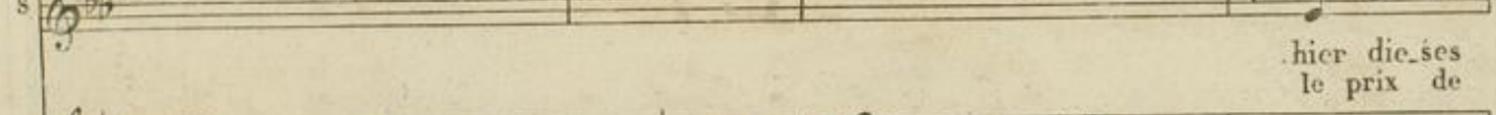
L.    
 werd' ich sch-en, die Ge-lich-te wie-der sch'n, fürwahr, wer  
 -le que j'ai-me les a-veu-gles sont heu-reux le des-tin

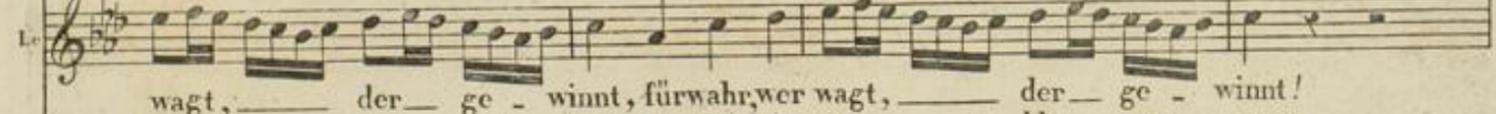
A.    
 sch'n, mein lie-bes Kind, nichts sch'n, mein lie-bes Kind, so sei es  
 de sys-tè-me il faut cé-der à ses vœux il faut cé-



L.    
 wie Knaben oft toll-kühn sind, wie Knaben  
 est-il donc au-da-ci-eux est-il donc

S.    
 hier die ses  
 le prix de

L.    
 wagt, der-ge-winnt, fürwahr, wer wagt, der-ge-winnt!  
 com-ble-mes-vœux le des-tin com-ble-mes-vœux

A.    
 denn, lie-bes Kind!  
 -der à ses vœux



I oft tollkühn sind, mich schreckt, was er be\_ginnt!  
 au da\_ci - eux est il au da ci - eux .  
 S Brief - chen sag' ihr, wie es mich zieht hin zu ihr!  
 mes ten\_dres feux le prix de mes ten dres feux .  
 L fühwahr, wer wagt der ge\_winnt!  
 le des\_tin com - ble mes vœux .  
 A so sei es denn, lie bes Kind!  
 il faut cé\_der à ses vœux .